

Chen Hui-Chiao

Visiting Artist in 2005
Artwork made for the Programme:
A Feeling in the Guts

陳慧嬌

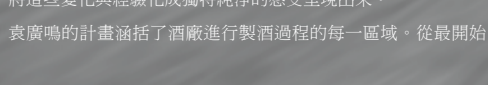
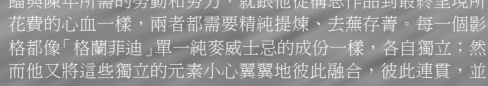
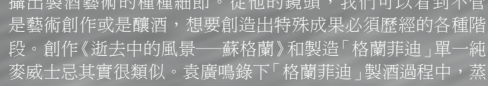
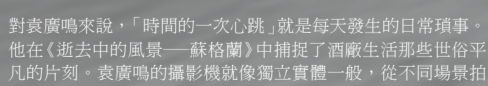
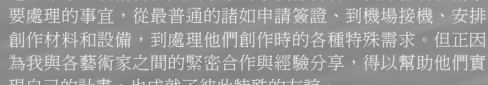
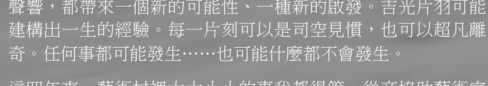
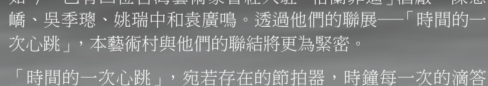
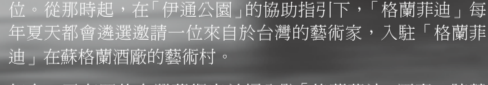
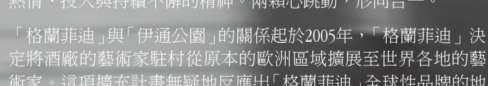
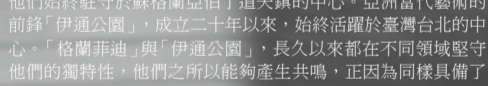
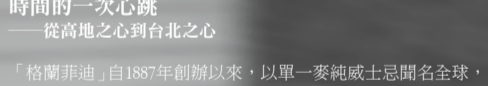
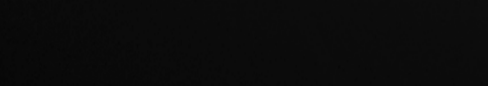
2005 駐村藝術家
駐村作品：體內的一種感覺



創作自述《銀塵田》

我們所意識到的最靜以及最美的情感，往往都帶著一種神秘性。」上行，下放；存乎中，形於外。」我只知道這道神秘的力量它確實存在，卻說不出它是什麼。也只知道，生命中所發生的一切都是我們自身吸引來的，它們能藉由我們心中所抱持的意向而湧現出真理。如愛因斯坦所言：「想像力就是一切，它可以預見你的未來。」換言之，是我們創造出自己的現實，創造出自己的生命景象。

這個夏天在蘇格蘭，再度窺見燦爛閃爍的宇宙星光，是我見過最美的夜景！我像是編著者的程序，在我們之間傳遞著心靈感應的橋樑。這是星星的祕語，時間的一次心跳。



Artist's Statement: The Silver Dust III

The deepest and most beautiful emotions that we are capable of experiencing are always cloaked in mystery. As within, so without, as above, so below. I know only that this strange force really exists. I do not know why. I know only that everything that happens in life is drawn to us, a truth that is revealed through the ideas that live in our hearts. Albert Einstein observed: "Imagination is everything. It is the preview of life's coming attractions." In other words, we create our own reality or own lives.

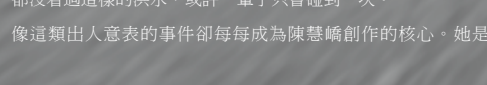
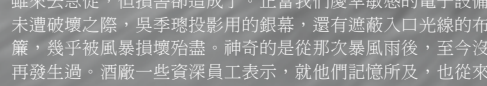
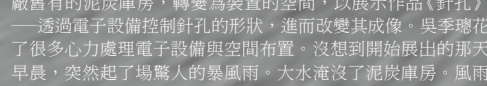
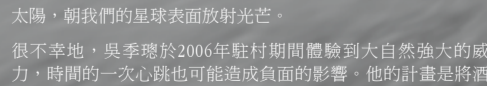
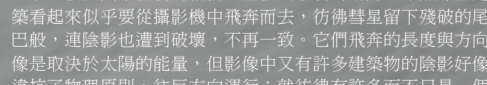
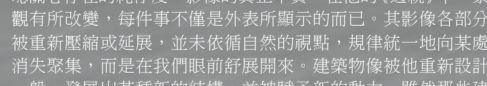
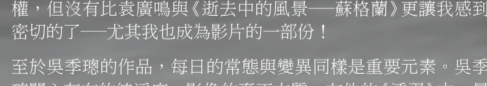
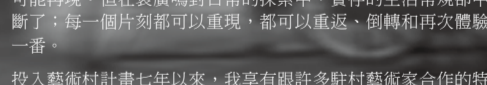
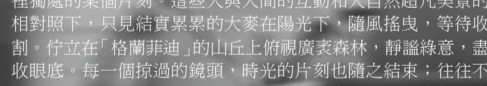
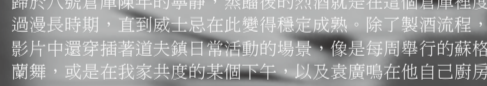
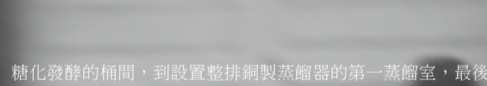
The late summer I spent in Scotland allowed me to once again view the flickering stars of the cosmos, a night sky the beauty of which I have never before seen. I thought, this is a process followed by dream makers, a bridge facilitating spiritual connection between us. This is the secret language of the stars, a heartbeat of time.

Artist's Statement: Perspective

The central locus of my creative work has always been a discussion as to the real nature of images; how they are produced, perceived by viewers and the impact they have. However, the way in which this is executed has never been particularly disciplined or scientific, resembling something more akin to a game. Sometimes I experiment with just one part, or exchange some of the elements to see what changes that causes in the creation of images and whether there is anything of interest hidden inside.

A great deal of the depth of illusion created by pictures or images comes from the single point of perspective. In other words, all straight lines not parallel to the picture disappear into some point in the distance, almost as though space is being sucked into a bottomless hole. It was this view point that made me wonder what the viewable world would be like if there was no point of disappearance.

I guess it would be really flat.



Wu Chi-Tsung

Visiting Artist in 2006
Artwork made for the Programme:
Pinhole

吳季聰

2006 駐村藝術家
駐村作品：針孔



創作自述《透視》

我的創作主軸，一直以來環繞著影像的本質探討：影像如何被生產、如何被觀者感知及產生作用等；不過它的進行方式不太嚴肅、科學，比較像是個畫機一動的遊戲，有時挑出某個部份來實驗，或置換某個元素、環節，看看影像的生產運作，會產生怎樣的變化，有沒有什麼好玩的東西藏著其中。

圖像、影像的深度幻覺，有一部分來自於單點透視的效果，也就是所有不與畫面平行的直線都交會在無限遠的消失點，像是空間被吸進一個無止境的深洞。於是我有個想法，如果沒有消失點，我們所見的世界會變成什麼樣子。

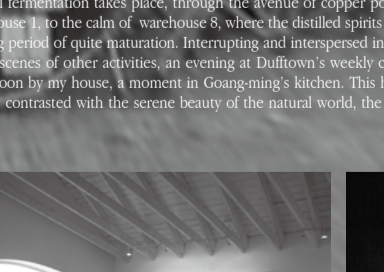
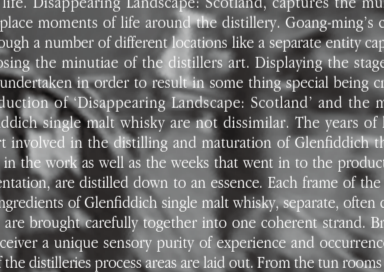
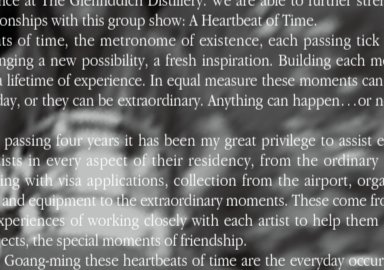
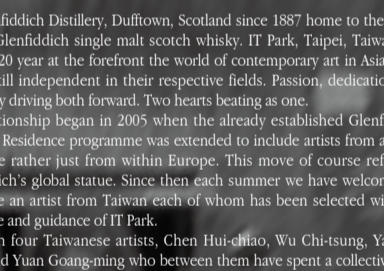
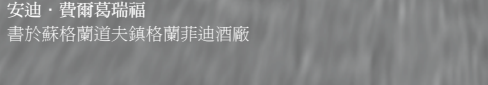
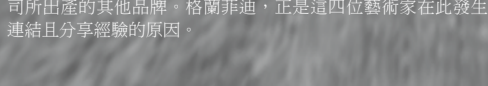
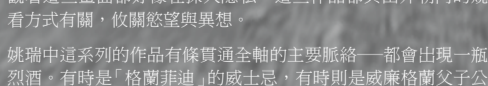
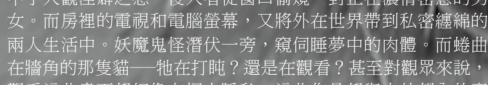
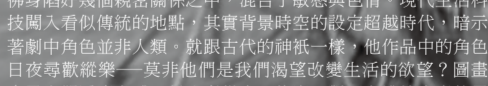
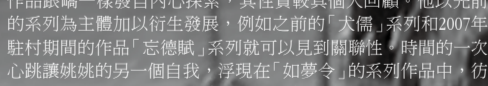
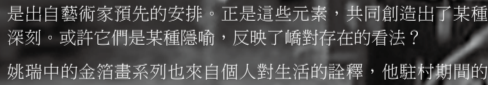
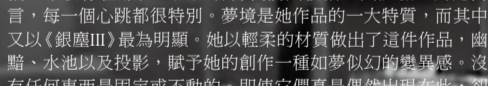
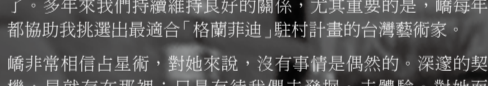
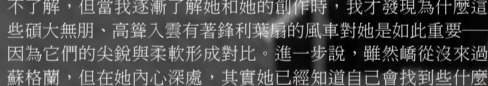
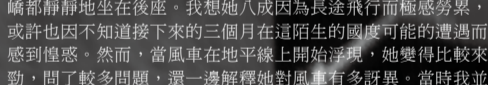
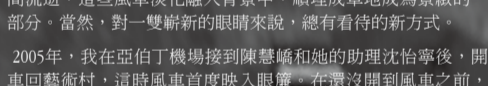
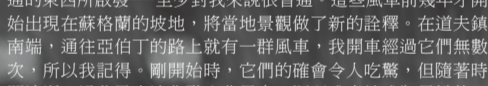
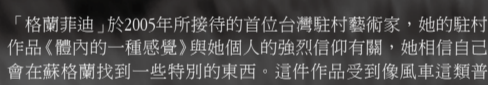
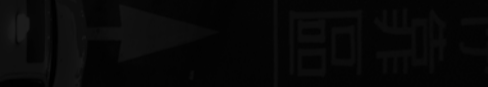
我猜應該會很扁。

Artist's Statement: Perspective

The central locus of my creative work has always been a discussion as to the real nature of images; how they are produced, perceived by viewers and the impact they have. However, the way in which this is executed has never been particularly disciplined or scientific, resembling something more akin to a game. Sometimes I experiment with just one part, or exchange some of the elements to see what changes that causes in the creation of images and whether there is anything of interest hidden inside.

A great deal of the depth of illusion created by pictures or images comes from the single point of perspective. In other words, all straight lines not parallel to the picture disappear into some point in the distance, almost as though space is being sucked into a bottomless hole. It was this view point that made me wonder what the viewable world would be like if there was no point of disappearance.

I guess it would be really flat.



Yao Jui-Chung

Visiting Artist in 2007
Artwork made for the Programme:
Wonderful

姚瑞中

2007 駐村藝術家
駐村作品：忘德賦



創作自述《如夢令》

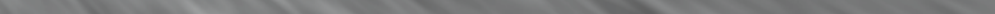
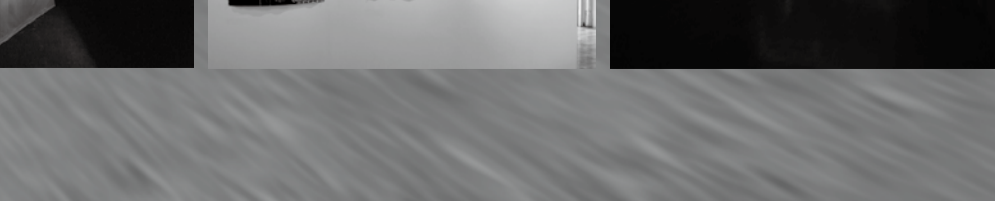
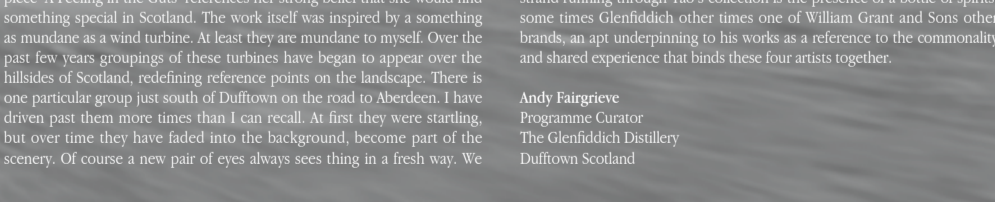
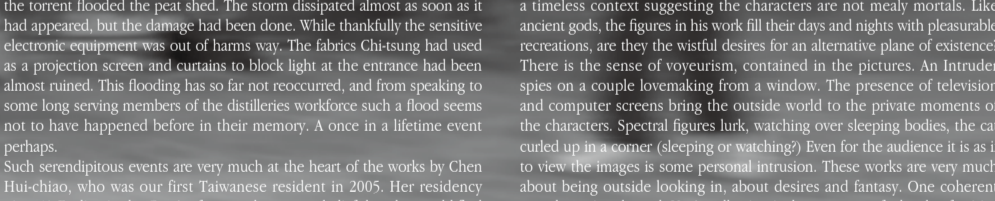
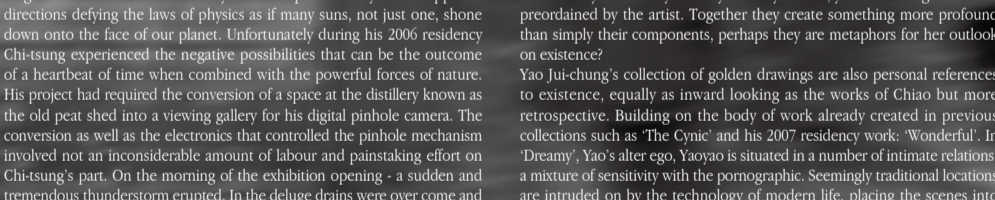
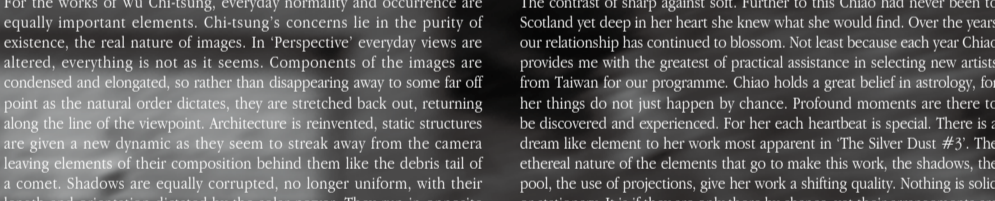
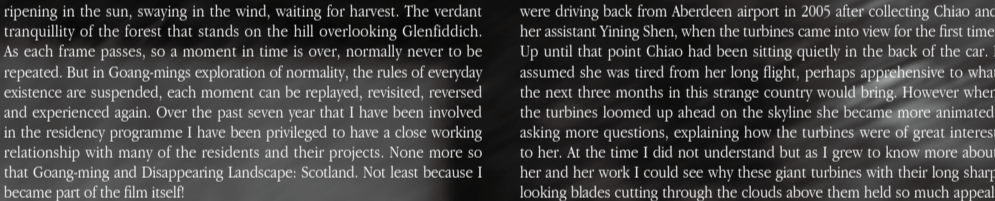
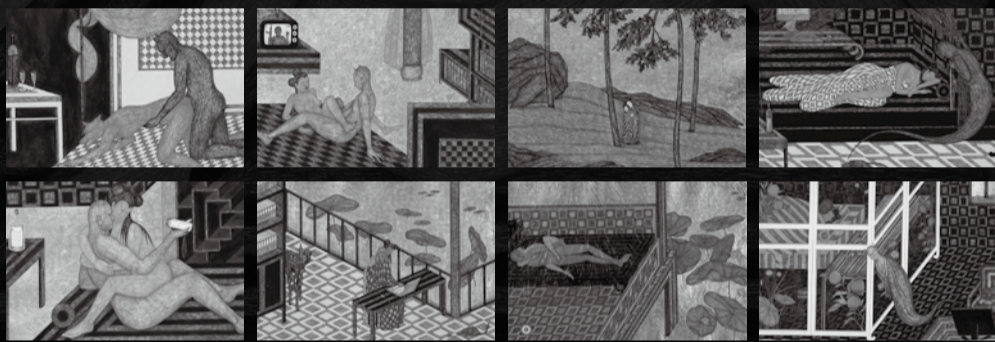
生處浮世，總免不了七情六慾的牽絆，年少輕狂，不自覺地揮霍了多少青春絢爛，但在遇人不惑之年竟又略感惘然：往事歷歷在目，許多過往遺憾是再也喚不回來了，不是醉生夢死所可道盡的心中惘然。

有感與此，本系列《如夢令》參考了古代春宮畫與畫風格，配合色面平塗與精密筆法，試圖訴說近半年來心境上的變化，透過文人與美酒、才子與佳人，在纏綿悱惻的風流韻事中，成就了如夢似幻的花花世界。

Artist's Statement: Dreamy

Living in the mortal world we are always subject to earthly passions and emotions and youthful energy can lead to so many wonderful things. Once we reach our 40's however there is frequently a greater sense of frustration and disappointment. So much has happened in life, regrets that cannot be put right, that feeds as sense of melancholy even dissolution cannot rectify.

The work "Dreamy" references the styles of ancient pornographic art and jie-hua style, combined with bright colored dials and densely packed brush-work, in an attempt to give voice to the mental and emotional changes that have taken hold of me over the last six months. This depicts a dream-like human world with all its temptations; literati courting and fornicating with female companions.



Yuan Goang-Ming

Visiting Artist in 2008
Artwork made for the Programme:
Disappearing Landscape - Scotland

袁廣鳴

2008 駐村藝術家
駐村作品：逝去中的風景—蘇格蘭



創作自述《逝去中的風景—蘇格蘭》

2007年的開展「逝去中的風景」我嘗試轉變創作的方向，記錄我的居家、環境、自然等「日常」的片刻。2008年夏天到了蘇格蘭格蘭迪迪(Glenfiddich)酒廠，位於僅有二千多人的鄉下道夫鎮(Dufftown)，終於了解一口威士忌需要長時釀造的深入含意。酒廠內的工作規律及平凡，環境極其自然，但負責所有藝術家駐村、外表如同電兒同時也是個專業鼓手的安迪(Andy Fairgrieve)，卻似乎是脫離整個穩定結構的一個關鍵人物。

錄像作品中鏡頭穩定的直線來回飛越酒廠內的不同場景，安迪在打鼓、住處後方的森林、我在廚房洗碗、當地年輕人熱情的跳著蘇格蘭舞、樂手吹著傳統的風笛等影像，這些人事物讓我自然而然的銜接了上次開展對於「日常」及消光的概念。

Artist's Statement: Disappearing Landscape-Scotland

In the 2007 solo exhibition, "Disappearing Landscape," I made a concerted effort to change my creative direction by recording "moments in daily life" from home, the environment and nature. In the summer of 2008, I was chosen as a resident artist at the Glenfiddich distillery in the town of Dufftown, with a population of around 2000. It was this experience that first made me aware of the care, attention and time it takes to distill whiskey. Although the work patterns at the distillery were ordinary, the surrounding environment was very much nature as it is magnificent best. It was there that I met Andy Fairgrieve. He was in charge of the artist's village, but looked like a punk rocker and, as I later discovered, also played drums in a band. He instantly struck me as a key character suitably detached from the stable structure that surrounded us.

The video work files over different scenes at the distillery: Andy playing drums, the forest behind the dormitory area, me cleaning dishes in the kitchen, local youths dancing a highland fling, a musician playing the traditional bagpipes. In my mind, these people and events were naturally connected to the idea of 'daily things,' growth and decline used in my last solo exhibition.



格蘭菲迪酒廠駐村藝術家聯展

7 Nov. ~ 6 Dec., 2008

A Heartbeat of Time

A Group Exhibition of Glenfiddich Artists from Taiwan
by Yuan Goang-Ming, Yao Jui-Chung, Wu Chi-Tsung, Chen Hui-Chiao
Curator by Andy Fairgrieve
Opening Reception: 7:30pm, Fri., 07 November 2008

時間的一次心跳

袁廣鳴、姚瑞中、吳季聰、陳慧嬌
開幕展：2008年11月07日(五)，PM7:30
開放時間：PM2:00 ~ 11:00 (週二-四)，PM2:00 ~ 01:00 (週五-六)
參展藝術家及格蘭菲迪酒廠駐村藝術家計劃。詳情請上 www.Glenfiddich.com.tw

Project Sponsor by Glenfiddich Organized by IT PARK

MARTSALON 非常藝術文空間 台北市伊通街47號B1 B1, No.47 Yi-Tong St, Taipei, Taiwan Tel: 886-2-25161060 www.artsalon.com

A DAY IS A CHANCE ENCOUNTER
A YEAR SAYS LOVE

07 November ~ 06 December, 2008

A Heartbeat of Time
ARTISTS AT GLENFIDDICH

GLENFIDDICH



GLENFIDDICH
EVERY YEAR COUNTS